

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————
Compte rendu intégral

—————
Integraal verslag

—————
**Séance plénière du
VENDREDI 27 JUIN 2008**

—————
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 27 JUNI 2008**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 6

DRINGENDE VRAGEN 6

- de M. Jan Béghin 6

à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant " les mesures envisagées par le Collège réuni afin d'éviter que des médecins du groupe IRIS ne soignent des patients plus aisés ailleurs".

- de M. Paul Galand 9

à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

et à M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,

concernant "les initiatives éventuelles du Collège réuni en vue d'assurer la présence de médecins généralistes pour les consultations au CASU et au CASO".

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 6

DRINGENDE VRAGEN 6

- van de heer Jan Béghin 6

aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de maatregelen die het Verenigd College plant om te voorkomen dat Iris-artsen begoede patiënten elders zouden behandelen."

- van de heer Paul Galand 9

aan de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

en aan de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,

betreffende "eventuele initiatieven van het Verenigd College met het oog op het waarborgen van de aanwezigheid van huisartsen voor de raadplegingen bij CASU en COZO".

COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	11	MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	11
- Cour des Comptes		- Rekenhof	
PROJET D'ORDONNANCE	12	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	12
- Projet d'ordonnance portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 (nos B-118/1 et 2 - 2007/2008)		- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 (nrs B-118/1 en 2 - 2007/2008).	
<i>Discussion générale</i>	12	<i>Algemene bespreking</i>	12
INTERPELLATION	12	INTERPELLATIE	12
- de Mme Fatima Moussaoui	12	- van mevrouw Fatima Moussaoui	12
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "la situation des personnes endettées et surendettées en Région bruxelloise".		betreffende "de situatie van personen met schuldenlast en bovenmatige schuldenlast in het Brussels Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Michel Colson, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul Galand, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Fatima Moussaoui.</i>	16	<i>Bespreking – Sprekers: M. Michel Colson, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul Galand, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, Mme Fatima Moussaoui.</i>	16

VOTE NOMINATIF	30	NAAMSTEMMING	30
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 (nos B-118/1 et 2 - 2007/2008).	30	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 (nrs B-118/1 en 2 - 2007/2008).	30

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 15h36.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 27 juin 2008.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Emmery ;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Nadia El Yousfi ;
- M. Dominiek Lootens-Stael.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JAN BÉGHIN

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX

- *De vergadering wordt geopend om 15.36 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 27 juni 2007 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Emmery;
- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Nadia El Yousfi;
- de heer Dominiek Lootens-Stael.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JAN BÉGHIN

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND

**PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant " les mesures envisagées par le
Collège réuni afin d'éviter que des médecins
du groupe IRIS ne soignent des patients
plus aisés ailleurs".**

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin *(en néerlandais).*- *Je suis choqué par un certain nombre de pratiques scandaleuses, immorales et asociales, apparemment courantes dans les hôpitaux IRIS. Certains médecins ont en effet l'habitude de diriger leurs patients aisés vers des hôpitaux ou cabinets privés.*

Autrement dit, des médecins mettent en place un commerce lucratif avec ces patients riches, bénéficiant d'une assurance soins de santé complémentaire, auxquels ils peuvent facturer des honoraires plus élevés.

De telles pratiques sont immorales et particulièrement dommageables pour les hôpitaux IRIS, dont les déficits sont supportés par les contribuables bruxellois à hauteur de 10 millions d'euros par an.

Quand le Collège réuni va-t-il prendre des mesures pour mettre un terme à ce genre de pratiques ? Il convient en outre de prendre des mesures permettant une meilleure organisation financière des hôpitaux.

AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

**EN AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

**betreffende "de maatregelen die het
Verenigd College plant om te voorkomen
dat Iris-artsen begoede patiënten elders
zouden behandelen."**

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Eigenlijk had ik deze vraag ook kunnen richten tot minister-president Picqué, want de subsidies voor de IRIS-ziekenhuizen worden door het Brussels Gewest betaald.

Ik ben geschokt door een aantal schandalige, immorele en asociale praktijken die blijkbaar gangbaar zijn in de IRIS-ziekenhuizen. Sommige artsen hebben namelijk de gewoonte om hun rijke patiënten door te verwijzen naar privépraktijken of privéziekenhuizen.

Ik herinner me een interpellatie over het feit dat dokters die ingeschreven waren in het Sint-Pietersziekenhuis en daar een voltijdse wedde opstrekten, eigenlijk nooit in dat ziekenhuis werkten. Die praktijk werd destijds voldoende aangeklaagd en bestaat vermoedelijk niet meer. Nu worden we echter geconfronteerd met nieuwe schandalige praktijken. Dokters zetten een lucratief handeltje op en verwijzen rijkere patiënten of patiënten met een ziekteverzekering door naar een privépraktijk of een ander ziekenhuis waar ze hogere erelonen mogen aanrekenen.

Dergelijke praktijken zijn immoreel en bijzonder schadelijk voor de IRIS-ziekenhuizen, waarvan de tekorten worden opgevangen door de Brusselse belastingbetalers. De jaarlijkse bijdragen om het tekort te helpen opvangen bedragen jaarlijks 10 miljoen euro. Overigens is het totale tekort van IRIS opgelopen tot 50 miljoen euro.

Wanneer zal het Verenigd College maatregelen

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Un accord a été conclu sur le nouveau statut des médecins dans les hôpitaux publics et universitaires à Bruxelles.*

Cet accord prévoit l'obligation pour les médecins de n'exercer que dans les hôpitaux de l'association faïtière IRIS, de la VUB et de l'ULB. Les médecins qui travaillent actuellement dans un hôpital autre qu'IRIS sont tenus de régulariser leur situation pour le 30 mars 2009.

La situation a déjà été modifiée pour les hôpitaux IRIS Sud. Les médecins y travaillent sur une base indépendante et, depuis 2006, leur salaire est lié à des objectifs par service.

Nous attendons désormais les résultats des associations hospitalières pour 2007. Les premiers résultats officiels donnent une meilleure image que les prévisions budgétaires. En vertu des compétences du Collège réuni, nous demandons la réalisation du plan stratégique général et d'établissement triennal par l'association faïtière IRIS, qui sera terminé d'ici septembre 2008.

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Quelle garantie avez-vous que cet accord sera effectivement*

nemen om dergelijke praktijken te beëindigen? Ik dring ook aan op maatregelen voor een betere financiële organisatie van de ziekenhuizen. Zodoende kan worden vermeden dat de gewone belastingbetaler nog geld moeten ophoesten om de tekorten van de IRIS-ziekenhuizen te dekken.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Er is een akkoord gesloten over het nieuwe statuut voor de artsen in de openbare en universitaire ziekenhuizen in Brussel.

Het gaat om Brugman, Sint-Pieters, het Universitair Kinderziekenhuis en het Jules Bordetinstituut. Dit akkoord voorziet in de verplichting om als geneesheer enkel binnen de ziekenhuizen van de IRIS-koepel, de VUB en de ULB te werken. De geneesheren die momenteel tevens in een niet-IRIS-ziekenhuis werken, dienen de situatie te regulariseren voor het einde van het eerste trimester 2009, zijnde uiterlijk tegen 30 maart 2009.

Volgens het nieuwe statuut wordt de begroting van IRIS-ziekenhuizen gekoppeld aan een contract waarin doelstellingen zijn vastgelegd. De overheid onderhandelt met de geneesheren over dit contract. De algemene criteria zijn van toepassing op alle Brusselse ziekenhuizen.

Voor de IRIS-ziekenhuizen Zuid was de situatie reeds gewijzigd. De geneesheren werken er op zelfstandige basis en hun loon is sedert 2006 gekoppeld aan doelstellingen per dienst. Het artikel in Brussel Deze Week houdt geen rekening met dit nieuw akkoord.

Wij wachten ondertussen op de resultaten van de ziekenhuisverenigingen voor 2007. De eerste officiële resultaten geven een beter beeld dan de begrotingsramingen. Op grond van de bevoegdheden van het Verenigd College vragen we de realisatie van het driejarig algemeen strategisch bedrijfsplan door de Iriskoepelvereniging, dat tegen september 2008 rond zal zijn.

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Ik vermoedde al dat u een dergelijk antwoord zou geven. Sinds ik mijn vraag

exécuté cette fois-ci ? Les médecins l'ont-ils tous signé ou est-ce un énième accord de principe passé avec les hôpitaux IRIS ? Quelle est sa force juridique ?

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Les médecins ont signé l'accord.*

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *J'espère que c'est vrai.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant "les initiatives éventuelles du Collège réuni en vue d'assurer la présence de médecins généralistes pour les consultations au CASU et au CASO".

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Vous avez sans doute vu comme moi l'appel de Médecins du monde au sujet des consultations assurées bénévolement au CASU (Centre d'action sociale d'urgence) et au CASO (Centre d'accueil, de soins et d'orientation).

vorige week stelde, heb ik ook dat krantenbericht gezien. Geloofd u die mensen nog? Welke garantie heeft u dat dit akkoord deze keer ook effectief zal worden uitgevoerd? Hebben de dokters dit allemaal getekend of is dit een zoveelste principeakkoord met de IRIS-ziekenhuizen? Hoe zal u dit juridisch afdwingen?

Dat is het minste wat we kunnen doen; elk jaar geven we 10 miljoen euro cadeau aan de IRIS-ziekenhuizen om het niet zelden belabberde beleid te compenseren - een beleid dat vaak wordt gelegitimeerd met sociale motieven. Het is nu wel duidelijk wat de precieze draagwijdte is van die motieven.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- De dokters hebben het akkoord getekend.

De heer Jan Béghin.- Ik hoop dat het waar is.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT,

betreffende "eventuele initiatieven van het Verenigd College met het oog op het waarborgen van de aanwezigheid van huisartsen voor de raadplegingen bij CASU en COZO".

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Dokters van de Wereld biedt op vrijwillige basis raadplegingen aan in het Centrum voor Dringende Sociale Hulp (CDSH) en het Centrum voor Onthaal, Zorg en Oriëntatie (COZO). Iedereen is het erover eens dat*

Nul ne met en doute qu'il s'agit d'un besoin impérieux d'assurer des consultations de première ligne pour ces populations.

A l'occasion de cet appel, Médecins du monde signale qu'il manque de praticiens pour assurer ces consultations. Des contacts ont-ils été pris avec l'asbl Hippocrate, qui est le répondant du Collège pour la médecine générale ? Avez-vous pris des initiatives pour essayer de résoudre ce problème ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.- Le dossier du CASO est bien connu, puisque nous en avons déjà parlé à plusieurs reprises dans cette assemblée. Les arrêtés de subside du CASO pour l'année 2008 ont été pris par la COCOM au mois de mars dernier.

Nous avons écrit à nos collègues compétents pour l'Aide aux personnes, ainsi qu'au fédéral. Nous avons également suggéré de porter cette problématique au sein de la conférence interministérielle Intégration dans la société et Politique des grandes villes. Cela a été fait, et un groupe de travail a été constitué entre les cabinets concernés, dont celui du ministre fédéral de l'Intégration sociale, compétent pour la Politique des grandes villes, et celui de la ministre fédérale de la Santé publique.

Au mois de février dernier un accord a été conclu au sein de ce groupe de travail pour que le fédéral accorde un subside de 50.000 euros. La COCOM quant à elle a accordé 10.000 euros pour la Santé et 10.000 euros pour l'Aide aux personnes.

Ce problème du manque de prestataires est un point qui a été abordé dans le groupe de travail. Une représentante du CPAS de la Ville de Bruxelles y a d'ailleurs fait allusion, puisque son CPAS a été interpellé sur ce sujet par des médecins actifs dans des maisons médicales. Cette information nous est également parvenue grâce au secteur des maisons médicales.

Au sujet de la médecine générale, je peux vous annoncer que la création d'un nouveau poste de garde de médecine générale est l'un des projets de l'association publique Centre hospitalier Albert Laurent, dans le cadre de la fameuse reprise de l'Hôpital français dont nous avons beaucoup parlé

daklozen en kansarmen dringend nood hebben aan eerstelijnszorg.

Dokters van de Wereld kampt echter met een gebrek aan artsen. Hebt u contact gelegd met de vzw Hippocrates, die de huisartsen vertegenwoordigt bij het Verenigd College? Neemt u maatregelen om het probleem op te lossen?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *We hebben het al meerdere malen over het COZO gehad. De GGC heeft in maart besluiten genomen inzake de subsidiëring van het COZO.*

Ik heb mijn collega's die bevoegd zijn voor maatschappelijke hulp en de federale overheid aangeschreven. Op mijn initiatief werd deze kwestie op de agenda van de interministeriële conferentie voor maatschappelijke integratie en grootstedenbeleid geplaatst. Er werd een werkgroep opgericht.

In februari werd de werkgroep het eens over een federale subsidie van 50.000 euro. De GGC trekt 10.000 euro uit in het kader van gezondheidszorg en 10.000 euro in het kader van maatschappelijke bijstand.

Het tekort aan artsen kwam ook ter sprake. Er werd onder meer op gewezen door een vertegenwoordigster van het Brusselse OCMW.

In het kader van de overname van het Frans Hospitaal heeft het Ziekenhuiscentrum Albert Laurent wordt er een nieuwe wachtpost voor huisartsen opgericht.

Ik heb nog geen contact gelegd met de vzw Hippocrates, maar ik wil dat uiteraard overwegen. We zullen het nodige doen om de interministeriële werkgroep gauw weer samen te roepen en de vzw Hippocrates erbij te betrekken.

ces derniers temps.

Concernant cet appel du CASU et du CASO, nous n'avons pas encore pris contact avec l'asbl Hippocrate. Il va de soi que nous n'avons aucune objection à le faire pour envisager de nouvelles mesures. Nous allons faire le nécessaire pour que le groupe de travail interministériel bruxellois et fédéral soit à nouveau convoqué prochainement et que l'asbl Hippocrate puisse être associée à ces travaux.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Si l'appel a lieu maintenant, c'est parce qu'il y a urgence. Il est notoire qu'en été, le problème des personnes sans abri et précarisées n'a pas tellement tendance à diminuer. Il est moins visible, mais il demeure. Nous savons bien que cette situation tend à s'aggraver.

A cela s'ajoute une autre dimension importante. Il convient de maintenir le moins possible les personnes dans des systèmes qui ne sont pas intégrés à une approche cohérente de soins de santé. Je retiens votre idée d'un système de postes de garde, mais celui que vous citez est assez éloigné du CASU et du CASO. Nous devons voir dans quelle mesure tous les dispositifs de médecine de première ligne peuvent assurer les consultations, afin d'inciter les gens tant que faire se peut à passer du bénévolat à des systèmes de soins généraux.

COMMUNICATION FAITE A L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

Cour des Comptes

M. le président.- En application de l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour des comptes a déposé la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 2007 (n° B-120/1 - 2007/2008), adoptée en assemblée générale le 28 mai 2008.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *De situatie is dringend. Daklozen hebben niet minder problemen in de zomer, alleen zijn ze minder zichtbaar.*

Wij moeten voorts vermijden om personen in een systeem te houden dat geen deel uitmaakt van een coherent gezondheidsbeleid. De wachtpost die u vermeldt, is te ver van het CDSH of het COZO gelegen. Wij moeten nagaan in welke mate de medische eerstelijnsdiensten de raadplegingen kunnen waarnemen en hoe wij van een systeem van vrijwilligerswerk op een algemeen gezondheidssysteem kunnen overschakelen.

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

Rekenhof

De voorzitter.- In uitvoering van artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit heeft het Rekenhof de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2007 (nr. B-120/1 - 2007/2008) ingediend, goedgekeurd in algemene vergadering van 28 mei 2008.

– Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU TRAITÉ DE LISBONNE MODIFIANT LE TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE ET LE TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À LISBONNE LE 13 DÉCEMBRE 2007 (nos B-118/1 et 2 - 2007/2008)

Discussion générale

M. le président.- Etant donné que cette discussion a déjà eu lieu en séance plénière du parlement, nous pouvons considérer que celle-ci est également valable pour l'Assemblée réunie.

- Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Moussaoui.

INTERPELLATION DE MME FATIMA MOUSSAOUI

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX

– Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG VAN LISSABON TOT WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE EN VAN HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP, EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE LISSABON OP 13 DECEMBER 2007 (nrs B-118/1 en 2 - 2007/2008).

Algemene bespreking

De voorzitter.- Ik stel voor om de bespreking die in de plenaire vergadering van het parlement heeft plaatsgehad, als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

- Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Moussaoui.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FATIMA MOUSSAOUI

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND

**PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la situation des personnes
endettées et surendettées en Région
bruxelloise".**

M. le président.- La parole est à Mme Moussaoui.

Mme Fatima Moussaoui.- Je vous interpelle à nouveau sur la question, cruciale pour notre Région et pour l'ensemble du pays, de l'endettement et du surendettement. Depuis quelques semaines, nous assistons à des expressions d'inquiétude et d'impatience face à la baisse présumée du pouvoir d'achat. Des manifestations ont été organisées à Liège, à Namur et en Région bruxelloise contre la hausse des coûts et le renchérissement de la vie. Au vu du nombre de participants, cette question doit être considérée comme la confirmation d'une baisse réelle du niveau de vie.

Que peut-on retenir des manifestations et de ce qu'expriment les citoyens et la presse? Nos concitoyens éprouvent des difficultés à boucler les fins de mois, l'énergie et la nourriture sont de plus en plus chères, tandis que les charges et dépenses obligatoires sont en augmentation. Ce phénomène n'est pas compensé par des augmentations de salaires conséquentes. Face à leurs nombreuses charges, les ménages modestes doivent donc orienter leurs dépenses par choix forcé.

Le baromètre social 2007 de l'Observatoire de la santé et du social indique qu'entre 1997 et 2004, un Bruxellois sur dix se trouvait déjà en situation de précarité, au point de reporter des soins pour des raisons financières. Le même rapport indique que trois Bruxellois sur dix vivent déjà sous le seuil de pauvreté. La presse relate que, selon les pharmaciens, de nombreux patients adoptent des comportements désespérés dans la gestion de leurs

AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

**EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

**betreffende "de situatie van personen met
schuldenlast en bovenmatige schuldenlast in
het Brussels Gewest".**

De voorzitter.- Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

Mevrouw Fatima Moussaoui (in het Frans).- *De daling van de koopkracht zorgt voor toenemende ongerustheid. Aangezien de betogingen in Luik, Namen en in het Brussels Gewest een groot succes kenden, moet men ervan uitgaan dat de levensstandaard inderdaad aan het afnemen is.*

De loonsverhogingen zijn te klein om de stijging van de energie- en voedselprijzen en van de vaste uitgaven te compenseren. Gezinnen met een laag inkomen zijn verplicht hun uitgavenpatroon te wijzigen.

Volgens de sociale barometer 2007 van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn leefde 30% van de Brusselaars in de periode 1997-2004 onder de armoedegrens, en 10% zelfs in grote armoede. In de pers melden de apothekers dat veel van hun klanten onvoldoende geld hebben om alle geneesmiddelen te kopen die de dokter hen voorschrijft. Preventief doktersbezoek is voor hen uitgesloten.

In kansarme gezinnen zijn de kinderen de dupe: vrijetijdsbesteding wordt een luxe en noodzakelijke uitgaven worden uitgesteld. Het is dan ook niet verwonderlijk dat de ouders zich in de schulden steken.

Kenmerkend voor mensen met een overmatige schuldenlast is dat ze niet meer in staat zijn de gebruikelijke onkosten te betalen, zoals huur, verwarming en elektriciteit. Een overmatige schuldenlast is een van de oorzaken van sociale

ordonnances médicales. Ils ne sont même plus capables d'acheter tous les médicaments prescrits par leur médecin et demandent au pharmacien de leur choisir les plus essentiels. Pour eux, il va de soi que la question des consultations médicales préventives ne se pose plus.

Dans de telles conditions, les besoins des enfants qui ne paraissent pas prioritaires ne seront-ils pas repoussés indéfiniment? Pour les ménages modestes, les loisirs ne se transforment-ils pas progressivement en pratiques de luxe? Quand le revenu disponible ne permet plus d'obtenir les services et les biens nécessaires, l'endettement devient une alternative. Pour certains ménages, le surendettement devient un recours.

L'endettement consiste à devoir de l'argent ou des biens à une personne physique ou morale. Le surendettement, quant à lui, est un endettement excessif ou très important. Il se traduit par une incapacité à honorer ses engagements financiers et charges ordinaires, tels que le loyer et l'énergie. Pareil phénomène est une composante de l'exclusion sociale.

Le rapport 2006 du GREPA indique que la dette d'habitation et d'énergie, après celle liée à l'impôt, est le deuxième type de dette qui pousse le demandeur à chercher de l'aide auprès du service de médiation de dettes. Le même rapport signale que les services de médiation sont débordés, que les listes d'attente sont monnaie courante et que les dossiers sont complexes.

Le président du CPAS de Bruxelles a affirmé récemment que plus de deux mille dossiers sont venus s'ajouter aux dossiers existants, ce qui va encore allonger la liste d'attente. Certains avocats et notaires traitent les questions d'endettement et de surendettement par d'autres voies. Le phénomène ne fait donc qu'empirer.

Sur la base d'un échantillon de 403 dossiers, cette étude montre que 28% des ménages ont rencontré une inquiétude personnelle comme difficulté, et que 26% des ménages ont déjà reçu un exploit d'huissier de justice. Dans 11% des cas, il y a eu une saisie sur salaire, et dans 9% des cas, le gaz, l'électricité ou le téléphone avaient été soit coupés, soit limités.

Nous nous trouvons ici dans des situations de

uitsluiting.

Volgens het rapport 2006 van de GREPA zijn de belastingen een eerste oorzaak van schuldenlast, gevolgd door huisvesting en energie. Volgens hetzelfde rapport hebben de schuldbemiddelingsdiensten nood aan meer personeel, gezien de lange wachtlijsten en de complexiteit van de dossiers. En dan houdt het rapport nog geen rekening met de gevallen van schuldenlast die door advocaten en notarissen worden behandeld.

Uit een steekproef van 403 dossiers blijkt dat 28% van de gezinnen zich zorgen maakt, en dat 26% reeds een deurwaardersexploot heeft ontvangen. In 11% van de gevallen werd er loonbeslag gelegd en in 9% van de gevallen werden gas, elektriciteit en telefoon afgesloten of beperkt.

De betrokken gezinnen ervaren dit als geweld. Het wordt nog erger als er tot effectieve inbeslagneming wordt overgegaan.

Traditioneel zijn er verschillende redenen waarom mensen schulden hebben: slecht beheer, scheiding, ziekte, werkloosheid. Daar komen nog het consumentenkrediet en betalingsachterstanden bij. Hoewel de koopkracht slechts geleidelijk toeneemt, wordt kopen op krediet steeds gemakkelijker. Reclamecampagnes spelen daar handig op in. Bevolkingsgroepen die economisch niet sterk staan, dreigen daardoor onder de armoededrempel te geraken. De regels voor kredietverstrekking moeten worden aangepast.

De centra voor schuldbemiddeling verdrinken in het administratieve werk. Ze kunnen hun opdrachten niet aan. Zal het geachte lid maatregelen nemen zodat ze hun taak naar behoren kunnen uitvoeren? Schulden zijn niet het gevolg van een gedragsprobleem, maar zijn nauw verbonden met de economische crisis. Hoe moeten gezinnen met schulden een verantwoord en gematigd consumptiegedrag aanleren? Het betreft hier niet langer een randverschijnsel. Welke maatregel overweegt het geachte lid om de jongeren te bereiken en ze tegen dit fenomeen te beschermen? Is er geen nood aan preventieve acties? Is het geen tijd om in alle OCMW's en alle schuldbemiddelingscentra dezelfde standaards in te voeren inzake informatiewinning en -behandeling? Er bestaan Europese richtlijnen en

violence pour les ménages concernés. Cette brutalité s'aggrave en cas de saisie mobilière, ce qui arrive également, malgré la taille de l'échantillon, selon l'étude susnommée.

Les raisons du surendettement sont bien évidemment multiples : difficulté de gestion, divorce, maladie, perte d'emploi, etc. Les crédits à la consommation et les retards de paiement constituent des éléments qui renforcent le phénomène du surendettement à Bruxelles.

Dans ce contexte de faible croissance du pouvoir d'achat, on constate paradoxalement que l'accès au crédit est de plus en plus facile y compris pour les enfants. Le crédit est toujours annoncé comme simple et rapide, mais jamais comme coûteux et hypothétique. La publicité sur le crédit est imaginative, attirante, décomplexée et déculpabilisante. Ce phénomène peut évidemment entraîner des populations déjà économiquement fragiles dans une voie les menant sous le seuil de pauvreté. La place du crédit dans notre société doit être revue et corrigée.

On retient de ce qui a été dit précédemment que le travail administratif est accablant pour les centres de médiation de dettes. Comment peuvent-ils remplir efficacement leur mission s'ils sont débordés ? Qu'allez-vous faire pour les aider à se hisser à la hauteur du défi qui leur incombe actuellement ? Le surendettement n'est pas simplement un problème de comportement, mais est actuellement combiné à une crise économique reconnue. Comment sensibiliser et initier les ménages en difficulté à des comportements responsables et mesurés ?

Le problème du surendettement n'étant désormais plus marginal, quelles sont les mesures actives et proactives que vous prendrez pour toucher et protéger les jeunes adolescents, futurs producteurs de biens et de services, et futurs consommateurs, contre ce surendettement ? Ne faut-il pas rendre les actions de prévention obligatoires et les outils de recherche et de traitement de l'information standardisés dans tous les CPAS et dans les centres de médiation de dettes ? Il existe des directives européennes et des lois belges en matière de protection des consommateurs. Qu'en est-il réellement de leur application rigoureuse ?

Nous en apprenons beaucoup concernant les

Belgische wetten over consumentenbescherming. In hoeverre worden die strikt toegepast?

Er valt veel informatie te rapen uit de statistieken over gezinnen met schulden. Die informatie sluit aan bij het verslag van het Steunpunt voor de Diensten Schuldbemiddeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De steekproef is echter niet representatief. Slechts 10 van de 24 schuldbemiddelingscentra werden gecontacteerd. Het representatieve karakter, de nauwkeurigheid en de homogeniteit ervan is niet bewezen. Welke initiatieven heeft het geachte lid genomen om dit bij een volgende studie te verhelpen? Wat zijn de plannen van het geachte lid om het maatschappelijk fenomeen van jongeren tussen de 25 en de 34 jaar die hun schulden niet betalen, te counteren?

statistiques des ménages endettés et surendettés en Région bruxelloise, qui se rattachent évidemment du rapport disponible du Groupe de réflexion et d'échange des praticiens de l'aide juridique (GREPA). L'échantillon utilisé ne me semble cependant pas représentatif. Sur 24 services de médiation de dettes, 10 seulement - soit moins de la moitié - ont été contactés. En dehors de la représentativité, il se pose un réel problème de précision et d'homogénéité. Qu'avez-vous mis en place pour que la prochaine étude puisse pallier cette insuffisance ? Que comptez-vous faire pour freiner les tendances inquiétantes qui se traduisent socialement par le défaut de paiement des jeunes âgés de 25 à 34 ans ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Les propos de Mme Moussaoui sont illustrés par la presse, qui fait état des difficultés de plus en plus nombreuses de nos concitoyens. "Un locataire sur quatre est en retard de loyer", titrait "La Capitale" au sujet des retards qu'accusent les paiements des locataires aux sociétés de logement sociaux. "Quand les factures impayées s'accumulent", titrait la "Libre Belgique" en faisant allusion à une étude selon laquelle 75% des entreprises craignent une augmentation des défauts de paiement de leurs clients. "La crise frappe les médicaments", titrait "Vers l'Avenir" le 23 juin.

Selon une étude du secteur pharmaceutique, 29% des clients éprouvent des difficultés à payer le ticket modérateur. Enfin, "Même un salaire ne protège plus de la pauvreté", souligne le nouveau secrétaire d'Etat à la Lutte contre la pauvreté, Jean-Marc Delizée, dans "Vers l'Avenir." Il y affirme que 4,3% des travailleurs ne gagnent plus suffisamment pour échapper à la pauvreté, selon des études comparatives européennes. Il insiste sur le fait que les familles ne disposant pas de deux salaires à temps plein éprouvent de plus en plus de difficultés à joindre les deux bouts.

Seule petite voix discordante ou nuancée dans ce concert de plaintes, Philippe Defeyt, économiste de renom et président du CPAS de Namur,

Bespreking

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *Ook de kranten hebben veel aandacht aan de dalende koopkracht besteed. La Capitale kopte dat 'een huurder op vier zijn huur niet op tijd betaalt'. La Libre Belgique verwees naar een studie volgens welke 75% van de bedrijven vreest dat alsmaar meer klanten hun facturen niet meer zullen kunnen betalen. Volgens Vers l'Avenir blijkt uit een studie in de farmaceutische sector dat 29% van de patiënten problemen heeft om het remgeld te betalen. Volgens staatssecretaris Jean-Marc Delizée zou zelfs een loon niet meer tegen armoede beschermen. Uit vergelijkende Europese studies is gebleken dat 4,3% van de werkenden niet voldoende verdient om uit de armoede te ontsnappen. Gezinnen die niet over twee voltijdse lonen beschikken zouden het alsmaar moeilijker hebben om de eindjes aan elkaar te knopen.*

De enige andersklinkende noot komt van de heer Philippe Defeyt, gerenommeerd economist en voorzitter van het OCMW van Namen. Volgens hem is de vermindering van de koopkracht niet te wijten aan een prijsverhoging van de basisproducten, maar aan het feit dat de gezinnen een alsmaar groter deel van hun budget besteden aan 'nieuwe' uitgaven, zoals een gsm, internet en vakanties.

De Brusselse OCMW's hebben tijdens een

explique en partie le problème de la perte du pouvoir d'achat, non pas par une augmentation du prix des produits de première nécessité, mais par le fait que les ménages attribuent une part de plus en plus importante de leur budget à des dépenses dites nouvelles, à savoir les GSM, internet et les vacances.

Je voudrais brièvement rappeler la position des CPAS bruxellois, qui ont qualifié, lors d'une conférence de presse commune de la Conférence des bourgmestres et de l'Association de la ville et des communes, le phénomène des nouveaux pauvres. Qui sont-ils ? Il s'agit non seulement des allocataires du CPAS et des chômeurs, mais aussi ce que l'on appelle les "working poor". A cet égard, nous constatons que les personnes s'adressant aux CPAS sont essentiellement des jeunes sans droit au chômage.

Par quelles voies est-on généralement en mesure de se passer de l'aide d'un CPAS après un certain temps ? Soit par l'insertion socio-professionnelle et un contrat de travail, soit par l'installation en couple avec une personne qui travaille. Il semble que, malgré cela, un tiers au moins des usagers forme le "noyau dur". Ceux-ci auront besoin à plus long terme de l'aide d'un CPAS.

Le deuxième constat des CPAS est que leur intervention en faveur des usagers n'est plus suffisante pour permettre à ceux-ci de s'en sortir financièrement avec le seul revenu que le CPAS leur octroie. Les 650 euros perçus par un isolé ne permettent pas à celui-ci de vivre, pas même de survivre. Le plus souvent, il en va de même pour les familles ou les personnes cohabitantes. C'est dans ce contexte que les CPAS et les autres pouvoirs publics sont amenés à diversifier leurs interventions et à multiplier les aides complémentaires, tant structurelles qu'individuelles : allocations familiales majorées, fonds énergie/ IBDE, carte santé, garantie locative, frais scolaires.

Les CPAS savent tous que cette manière d'octroyer de l'aide peut générer des effets pervers, du type du piège à l'emploi, dans la mesure où les personnes sont pénalisées dès qu'elles prennent une initiative qui leur permet de trouver quelques revenus personnels en dehors de la limite de l'exemption prévue, qui est toujours trop basse aujourd'hui.

persconferentie op het probleem van de 'nieuwe armen' geweest. Het gaat niet alleen om leefloners en werklozen, maar ook om de 'working poor'. Het zijn vooral jongeren die nog geen recht hebben op een werkloosheidsuitkering en die bij het OCMW aankloppen. Na een tijdje hebben zij die hulp van het OCMW niet meer nodig, omdat ze werk hebben gevonden of zijn gaan samenwonen met iemand die werkt. Een derde van de leefloners blijft evenwel langere tijd afhankelijk van OCMW-steun.

Een tweede vaststelling van de OCMW's is dat de leefloners het niet meer kunnen redden met de steun die zij ontvangen. Een alleenstaande ontvangt 650 euro. Dat is zelfs niet genoeg om te overleven. Hetzelfde geldt voor gezinnen en voor samenwonenden. Dat is de reden waarom de OCMW's en de andere overheden complementaire steun toekennen: verhoogde kinderbijslag, energie/waterfonds, gezondheidskaart, huurwaarborg, schooltoelage, enzovoort. Die extra steun kan soms tot een werkloosheidsval leiden, aangezien deze personen nadeel ondervinden zodra zij een persoonlijk inkomen hebben dat meer bedraagt dan de vrijstellingsgrens, die momenteel veel te laag is.

Een derde uiterst zorgwekkende vaststelling is dat er mensen met een baan en een salaris een beroep doen op het OCMW voor aanvullende hulp, omdat ze het niet redden met hun loon.

Gisteren werden in een zogenaamd rijke gemeente in de tweede kroon de gas- en elektriciteitsfacturen voor twee weken voorgelegd aan het bijzonder comité voor maatschappelijk werk. Het totaal bedroeg 12.000 euro en ging voor 80% naar mensen die zich voor het eerst tot het OCMW wendden.

Steeds meer mensen hebben een instabiel beroeps- en privéleven. Een alleenstaande moeder met twee kinderen, met een sociale woning en een inkomen van 1.300 euro per maand, kan zich al niet meer permitteren om haar kinderen lid te maken van een voetbalclub.

Een vierde probleem is de overmatige schuldenlast. Die wordt meestal niet veroorzaakt door overconsumptie, maar doordat mensen essentiële uitgaven niet kunnen betalen, bijvoorbeeld de huur, gezondheidszorg, voeding of belastingen. Daar komen vaak nog eens

Le troisième constat opéré par les CPAS, phénomène extrêmement préoccupant, est l'apparition de travailleurs pauvres, c'est-à-dire de travailleurs dont le salaire est insuffisant pour vivre sans souci du lendemain, qui s'adressent aux CPAS pour recevoir une aide complémentaire, soit en matière d'énergie, de santé, de loyer ou de chèque sports.

Hier, lors d'une réunion dans un CPAS de la deuxième couronne, relevant d'une commune dite riche que je connais assez bien, le montant des factures de gaz et d'électricité présentées au comité spécial de service social pour quinze jours atteignait 12.000 euros et émanait de 80% de personnes qui s'adressaient au CPAS pour la première fois.

L'instabilité, tant dans la vie professionnelle que privée - et l'une entraîne souvent la seconde -, est vécue par une tranche de plus en plus grande de notre population. C'est ainsi que je peux vous affirmer qu'une mère de famille seule avec deux enfants, qui bénéficie cependant d'un logement social et qui travaille comme aide-ménagère avec un revenu de 1.300 euros par mois, est incapable aujourd'hui de payer l'abonnement au club de foot de ses deux gamins, sans parler des maillots et des deux paires de chaussures à crampons que nécessite l'exercice de ce sport.

Le quatrième constat est la problématique du surendettement, abordé par ma collègue Moussaoui. Je voudrais affirmer ici que, pour une part significative, le surendettement n'est pas lié à des comportements de surconsommation, mais est constitué majoritairement de dettes de survie, c'est-à-dire de loyers, de santé, d'hospitalisation, de nourriture ainsi que de dettes constituées de retards de paiement d'impôts ou de taxes. Ces dettes sont souvent considérablement alourdies par des frais d'huissiers. À ce propos, je voudrais souligner que l'attitude de certains d'entre eux, qui outrepassent les prescrits légaux et opèrent des saisies là où les personnes sont clairement insolubles, devrait être clairement et fortement dénoncée.

Cinquième constat : dans la catégorie des nouveaux pauvres, on trouve aussi des personnes qui vont mal, qui ne sont pas capables de travailler, ni de suivre une formation, sans pour autant pouvoir prétendre à une allocation de personne handicapée. Il manque des lieux d'aides

deurwaarderskosten boven op. Sommige deurwaarders nemen overigens veel te snel goederen in beslag.

Vijfde vaststelling: onder de nieuwe armen zitten heel wat mensen die niet in staat zijn om te werken, maar geen aanspraak kunnen maken op een toelage voor gehandicapten. Er zijn voor hen geen specifieke opvangmogelijkheden, zoals appartementen met toezicht. Steeds meer klanten van de OCMW's kampen met mentale gezondheidsproblemen.

Ten slotte is de sociale hulp zo georganiseerd dat solidariteit tussen mensen bestraft wordt. Arme mensen moeten vaak liegen over het feit dat ze samenwonen of over kleine klusjes waarmee ze de eindjes aan elkaar knopen. De huidige wetgeving over het leefloon bevordert de eenzaamheid.

Ik denk niet dat de GREPA of de GGC of het Brussels Gewest deze problemen alleen kunnen oplossen. De voorstellen van de Brusselse OCMW's overstijgen de bicommunautaire en gewestelijke bevoegdheden. Zo willen ze de toekenning van sociale hulp niet langer koppelen aan een statuut (bijvoorbeeld dat van werkzoekende), maar met een inkomensniveau. Zo worden mensen met hetzelfde inkomen gelijk behandeld en vermindert het belang van de werkloosheidsval. Daarvoor moet de wetgeving aangepast worden en moeten de OCMW's voldoende middelen krijgen.

Alle sociale rechten moeten ook individueel zijn. Afgeleide rechten verstoren de solidariteit, maken het onmogelijk om kosten te delen en vernietigen gezinnen en sociale banden.

De Brusselse OCMW's vragen voorts bijkomende middelen om meer aan preventie te kunnen doen.

Ik zal het niet hebben over het verband tussen schuldenlast en huisvesting.

Door de toename van de supplementen die niet door het RIZIV worden terugbetaald, ontvangen OCMW's steeds meer vragen om ziekenhuisfacturen te betalen. Het gaat voornamelijk om gezinnen die geen cliënt zijn bij het OCMW, maar die hun medische kosten niet meer kunnen betalen. Daarom wil mijn fractie niet dat het economisch statuut het sociale beleid en

spécifiques pour les adultes en difficulté, comme des appartements supervisés, par exemple. Tous les présidents de CPAS qui exercent leur fonction depuis dix ans sont frappés de l'évolution magistrale et constante des problèmes de santé mentale que connaît une grande partie de la population que nous desservons.

Enfin, dernier constat, et ce n'est pas le moindre : le mode actuel de l'organisation de l'aide sociale pénalise la solidarité entre les personnes, la débrouille des pauvres qui sont alors souvent amenés à mentir soit sur leur situation de vie, de cohabitation en particulier, ou sur les petits boulots qu'ils acceptent pour nouer les deux bouts. La loi actuelle sur le revenu d'intégration - et c'est un grand paradoxe - est probablement grandement liée au phénomène que je viens de décrire ; elle sanctionne la cohabitation et encourage la solitude.

Alors, face à tous ces constats, il nous faut des propositions. Je crains fort, Mme Moussaoui, que ce ne soit ni le GREPA, ni la CCC, ni même l'entité régionale bruxelloise qui soient susceptibles de nous sortir seuls de cette situation. Les propositions des CPAS bruxellois, que je vais tenter d'énumérer, dépassent - et cela me semble normal - le cadre de nos compétences bicommunautaires et régionales.

Les CPAS bruxellois considèrent qu'il convient de lier l'octroi de l'aide sociale non plus à un statut, c'est-à-dire le revenu d'intégration ou statut de chômeur, etc., mais à un niveau de revenu. Cette proposition est de nature à réduire la dynamique des pièges à l'emploi et d'assurer un traitement égal à des citoyens qui disposent d'un niveau de revenu identique. Cela implique donc que les catégories de bénéficiaires soient revues et élargies au plan législatif et que les CPAS reçoivent les moyens suffisants pour mener à bien ce nouveau volet de la lutte contre la précarité dans une dynamique d'accompagnement global, quand cela est nécessaire.

Il faut aussi instaurer pour tous les droits sociaux la logique des droits individuels. Les droits dérivés brisent les solidarités, rendent impossibles les stratégies de partage des coûts qui permettent de mieux tirer profit des maigres ressources (comment partager le coût d'un logement ?) et jouent un rôle important dans la déstructuration des familles et des liens sociaux.

het gezondheidsbeleid bepaalt.

Ook op de geestelijke gezondheid van de bevolking heeft armoede een negatieve invloed. De OCMW's noteren een toename van de psychiatrische gevallen, wat de maatschappelijk werkers nog meer belast. Ze vragen om dit groeiende probleem te erkennen: ze wensen bijkomend personeel, meer opvangmogelijkheden en een herziening van de loonschalen van de maatschappelijk werkers en van de verplegers, aangezien die lager liggen dan die in Vlaanderen en in Wallonië, zelfs met de taalpremie.

De OCMW's verzorgen trouwens niet de enige eerstelijns hulp voor mensen met schuldenlast.

(Applaus bij de MR)

Et enfin, les CPAS bruxellois - et ce ne sont pas les seuls - considèrent qu'il faut donner davantage de moyens aux CPAS afin d'intervenir en amont de manière préventive dès que cela s'avère possible.

Mon intervention n'abordera pas l'importance du logement dans les phénomènes de précarité et de surendettement.

Je conclurai mon intervention en évoquant très brièvement la question de la santé. Nous constatons en effet une hausse des demandes de recouvrement des factures hospitalières, notamment due à l'accroissement des coûts pour les suppléments non pris en charge par l'INAMI. Ces factures impayées concernent surtout des familles qui ne sont pas à la charge du CPAS, mais qui ne peuvent plus faire face aux coûts quotidiens de la santé. Nous demandons donc que la politique sociale et de santé ne soit pas liée au statut économique des personnes.

Enfin, en termes de santé mentale, la pauvreté et la précarité induisent une souffrance psychique accrue. Les CPAS constatent une augmentation des cas psychiatriques, qui entraîne un alourdissement des tâches des travailleurs sociaux et des CPAS. Ces derniers insistent pour que cette charge de travail soit reconnue et qu'elle puisse être compensée par des moyens supplémentaires en personnel. De même, ils insistent pour que des dispositifs d'accueil plus adéquats et mieux développés soient créés pour ce type de patientèle.

Pour ce personnel, il convient aussi de revaloriser les barèmes spécifiques des assistants sociaux et des infirmiers. Savez-vous combien gagne un assistant social qui débute dans un CPAS bruxellois sans expérience professionnelle ? 1.332 euros nets. Une infirmière graduée, avec la prime de 11% ? 1.403 euros nets. Ces barèmes sont inférieurs à ceux appliqués en Flandre et en Wallonie, malgré la prime linguistique. Et ça, mesdames et messieurs les ministres, c'est un défi qui vous concerne directement.

Voici donc comment je résumerais la position des CPAS bruxellois dans ce dossier. Toutefois, je reconnais qu'ils ne sont pas les seuls acteurs de première ligne dans la lutte contre le surendettement, même s'ils revendiquent fièrement le rôle de coordination et de levier de la politique

sociale dans chacune de nos communes.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je ne vais évidemment pas refaire ici tout un exposé sur les causes et les conséquences de la pauvreté en Région bruxelloise. Je voudrais cependant rappeler que les CPAS ont un rôle primordial à jouer.

Je ne vais pas non plus vous interroger, Mme la ministre, sur vos intentions ni partir du principe que vous devriez, à vous seule ou avec la Commission communautaire commune, arriver à tout résoudre, tant le problème est difficile.

Dans une société de consommation, la pauvreté est une chose particulièrement perverse. En effet, tout pousse les gens à consommer et à s'endetter parce que c'est cela qui fait marcher le commerce. C'est aussi, intrinsèquement, une injustice dans la répartition des richesses et dans celle du travail nécessaire pour leur production.

Je voudrais nuancer un des propos de Michel Colson, qui a dit que la pauvreté n'est pas due à des comportements inconscients, désinvoltes ou excessifs. Ce n'est clairement pas le cas du public que nous rencontrons dans les CPAS. Ceux et celles qui se sont endettés par bêtise n'oseraient sans doute pas demander l'aide du CPAS. Les personnes qui s'adressent aux CPAS sont endettées, pas nécessairement auprès des banques ou des sociétés de crédit, mais parce que des factures premières ne sont pas payées. La plupart du temps, elles sont endettées parce qu'elles ne disposent pas de revenus suffisants pour faire face à des dépenses élémentaires.

L'analyse pertinente et efficace d'une situation d'endettement consiste à faire le tri entre les dettes qu'il faut payer pour maintenir un niveau de vie minimum et les dettes qu'il faut renoncer à payer. Il faut savoir regarder cela en face, l'assumer, et même le revendiquer. Il faut savoir dire aux personnes qui s'adressent au CPAS : "Vous devez payer votre logement, l'eau, le gaz, l'électricité et les soins de santé élémentaires. Pour le reste, vous ne payez pas. Nous vous rappelons que vous êtes

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *In onze maatschappij worden mensen ertoe aangezet te consumeren en schulden te maken, want dat doet de economie draaien. In een consumptiemaatschappij is er ook een ongelijke verdeling van de rijkdom en van de arbeid die nodig is voor de productie van die rijkdom.*

Armoede is niet altijd te wijten aan onverantwoordelijk of buitensporig gedrag. De personen die bij het OCMW aankloppen, hebben niet noodzakelijk schulden bij banken of kredietmaatschappijen, maar hebben doorgaans gewoon te weinig inkomsten om de meest elementaire uitgaven te betalen.

Het gaat erom de schulden die een OCMW-klant wel moet betalen, te scheiden van degene die hij moet weigeren te betalen. Wie bij het OCMW aanklopt, moet worden aangemoedigd de facturen voor de woning, water, gas, elektriciteit en onkosten in verband met gezondheid te betalen, maar de rest niet. Deze personen zijn immers niet solvabel. Het OCMW moet hen beschermen tegen de schuldeisers, gerechtsdeurwaarders, incassobedrijven en kredietverkopers. In onze consumptiemaatschappij heeft een ondernemer recht op winst omdat hij risico's neemt. Een van die risico's is net dat zijn klant insolvent is.

Wij hebben de taak mensen te helpen om hun schulden te betalen. De kredieten voor de schuldbemiddelingsdiensten zijn enkele jaren geleden afgeschaft en naar de sociale coördinatie overgeheveld, maar die werkt niet echt goed. Het zou beter zijn om de sociale werkers een degelijke opleiding inzake schuldbemiddeling te geven en aan elk OCMW een gespecialiseerde jurist ter beschikking te stellen. Dat zou pas een grote stap voorwaarts zijn.

(Applaus bij de PS)

insolvables."

L'aide technique du CPAS doit consister à protéger ces personnes des abus des créanciers, des huissiers, des sociétés de récupération de créances et des vendeurs à crédit de toutes sortes. Je revendique le droit de procéder ainsi, car j'estime que c'est la seule chose à faire. Après tout, nous vivons dans une société de consommation où l'entrepreneur a droit au bénéfice parce qu'il prend des risques. Quel est le risque de l'entrepreneur ? C'est l'insolvabilité de son client. Qu'il le supporte ! Aidons donc les gens à purement et simplement ne pas payer une série de dettes. C'est plus facile à dire qu'à faire. Cela demande beaucoup de connaissances, de technicité et de capacité d'analyse.

Je vous en conjure, Mme la ministre, ne dispersons pas nos efforts. Les crédits attribués aux services de lutte contre le surendettement ont été supprimés il y a plusieurs années, à notre grand dam, pour être reportés sur la coordination sociale, qui fonctionne péniblement, mais qui est surtout du vent. Je préférerais des cours de formation extrêmement solides pour nos travailleurs sociaux afin de leur permettre ces analyses de factures, de recours, de procédures et de défendre le public contre les créanciers abusifs.

Toutefois, ne nous leurrions pas, un bon service de lutte contre le surendettement implique la présence d'au moins un juriste particulièrement aguerri en la matière. Nous aurons déjà engrangé un solide progrès si tous les CPAS se dotent d'une équipe technique performante, capable de réaliser ce genre d'analyse.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- J'éviterai les redites, car je suis d'accord avec une grande partie de ce qui a déjà été dit. Un aspect du problème est constitué par les petites pensions, des revenus d'intégration trop faibles, des bas salaires et, comme le disait M. Colson, cela touche aussi les assistants sociaux, les infirmières, les instituteurs. Depuis longtemps, quand un jeune ménage comportait un instituteur et une infirmière, les revenus étaient trop justes pour vivre à Bruxelles. Ainsi, certains revenus sont trop faibles et insuffisants pour faire face au coût

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *Steeds meer inkomens volstaan niet meer om in de stijgende kosten van het levensonderhoud te kunnen voorzien. Het gaat niet alleen om de kleine pensioenen en het leefloon, maar ook om de lonen van maatschappelijk werkers, verplegers, onderwijzers, enzovoort.*

Brussel kent steeds meer gevallen van bovenmatige schuldenlast. Dit wijst op een mislukking van de democratie. De

de la vie, toujours en augmentation.

Le surendettement en augmentation est inscrit dans ces faits. Ce différentiel s'aggrave, entraînant l'aggravation de l'inégalité sociale, et c'est un échec pour la démocratie. Il convient d'être attentif à toutes les conséquences possibles. Nous assistons, comme déjà dénoncé, à une défédéralisation insidieuse de la solidarité de base.

Je me tourne donc vers Mme la ministre : au niveau fédéral aussi, il se décide un plan de lutte contre la pauvreté. Récemment, une réunion de la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale s'est tenue où a été abordé le problème du surendettement.

Pouvez-vous nous fournir des informations sur les décisions ou les projets de cette Conférence interministérielle ? Un plan devrait normalement être présenté par le ministre fédéral à la Chambre, en date du 4 juillet. Le point de vue des Régions, leur appel à ce que les pouvoirs régionaux, les pouvoirs locaux, les CPAS n'aient plus à supporter la charge de cette défédéralisation insidieuse sera-t-il présenté ?

Des mesures sont-elles prises, non pour arriver trop tard, mais pour relever les petites pensions, les bas salaires, les revenus d'intégration ? Pour ne pas disperser les efforts et pour aider les CPAS à affronter ce surcroît de travail, à former leurs travailleurs sociaux, d'y amener les juristes indispensables ?

Je suis également d'accord avec M. Colson quant aux problèmes de santé mentale. Évidemment, quand on est pauvre - et énormément d'études l'ont déjà démontré - apparaissent des dépressions larvées. Cela va quasiment de pair. Quel père ou mère de famille, quelle personne isolée ne serait pas déprimée à se trouver systématiquement dans la pauvreté ? À systématiquement ne pas pouvoir boucler la fin du mois ou en vivant d'énormes difficultés ? On comprend leur fond dépressif ou leur état de mélancolie.

N'ajoutons cependant pas de nouveaux services quand il en existe déjà : les services de santé mentale subsidiés au bicommunautaire, à la COCOF, ou par la VGC. Il faut donc vérifier qu'ils soient accessibles à cette population. Dans le cas contraire, parce que la personne en difficulté

solidariteitsmechanismen worden op geniepige wijze gedefederaliseerd en het zijn de lokale overheden die de lasten dragen. Ook op federaal niveau werkt men aan een Armoedeplan. Onlangs heeft de Interministeriële Conferentie Sociale Integratie het probleem van de schuldenlast besproken. Hebt u daar het gewestelijke standpunt verdedigd?

Op 4 juli zou de federale minister de Kamer een plan moeten voorleggen. Zijn er maatregelen gepland om bovenvermelde inkomens op te trekken en om de de groeiende werklust van de OCMW's op te vangen?

De heer Colson zegt terecht dat armoede een negatieve impact heeft op de geestelijke gezondheid. Uit studies blijkt dat mensen die in geldnood zitten, vaker depressief zijn.

Het is niet zinvol om nieuwe diensten op te richten. We beschikken al over de diensten voor geestelijke gezondheidszorg van de GGC, de VGC en de COCOF. Wel moet men nagaan of deze diensten voldoende toegankelijk zijn. Als een kansarme niet de moed heeft om bij een dienst aan te kloppen, moet een maatschappelijk werker contact met hem opnemen. De lokale diensten voor medische en sociale coördinatie zouden op vraag van een maatschappelijk werker een huisbezoek kunnen brengen of aanwezig kunnen zijn bij een ontmoeting met de maatschappelijk werker. Daar ligt de opdracht van de bicommunautaire sector.

De studie van de heer Defeyt heeft het over gemiddelden en vermeldt dus niet hoeveel mensen in armoede leven.

sociale répugne à se rendre auprès d'un tel service, les travailleurs sociaux doivent prendre contact avec eux. Les coordinations médico-sociales locales ont également leur rôle de vérificateurs : les travailleurs de ces services doivent pouvoir, à la demande d'un assistant social, se rendre au domicile ou assister à une rencontre entre le travailleur social et la personne, que le psychologue de ce service subsidié et agréé doive répondre à ces demandes. Ce débat est ancien : c'est bien la mission du bicommunautaire.

Reconnaissons que l'étude de M. Defeyt relève des moyennes. Elle ne mentionne pas des gens précarisés ou dans la pauvreté. Même si le mode de communication n'est pas le plus adéquat, son étude ne peut être mise en cause quant à sa sensibilité vis-à-vis de la lutte contre la précarité. Toutes ses études antérieures l'ont démontré.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).*- *La problématique de la médiation de dettes est abordée presque chaque année dans notre assemblée.*

Certains CPAS ont développé un service de médiation de dettes depuis longtemps. D'autres ont commencé à le faire il y a cinq ans, lorsque la Région a octroyé des subsides à cette fin.

Les groupes cibles pour la médiation de dettes sont notamment les jeunes et les personnes de plus de soixante ans qui ont une petite pension et ne parviennent plus à joindre les deux bouts. Ces deux groupes exigent des approches différentes.

Il est primordial que la personne endettée puisse accéder à un service de médiation de dettes à proximité de son domicile. A mon sens, il serait plus productif de placer de tels services dans les communes où rien n'existe encore.

De nombreux CPAS investissent dans la formation à la médiation de dettes. D'autres créent un service séparé de médiation de dettes, qui travaille en collaboration avec les assistants sociaux en charge des quartiers. La CCC devrait prévoir des fonds permettant à tous les CPAS de mettre sur pied un tel service, qui permet d'offrir un accompagnement professionnel aux personnes et

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- De problematiek van de schuldbemiddeling komt welhaast jaarlijks in onze assemblee aan bod.

Sommige OCMW's hadden reeds lang een goed uitgebouwde dienst voor Schuldbemiddeling. Andere OCMW's zijn er wegens verschillende prioriteiten of moeilijkheden pas mee begonnen toen het gewest een vijftal jaar geleden speciale subsidies voor schuldbemiddeling verleende.

Doelgroepen voor schuldbemiddeling zijn onder meer jongeren en zestigplussers. Jongeren zijn veel meer gericht op consumptie, wat nog versterkt wordt door de gemakkelijke kredietverlening. Anderzijds zijn er zestigplussers met een klein leefloon, die niet rondkomen, omdat bijvoorbeeld de huur enorm gestegen is. Dat vergt uiteraard een andere aanpak.

Primordiaal is dat wie schulden heeft, in zijn onmiddellijke nabijheid een beroep op schuldbemiddeling kan doen. Mijns inziens is het veel meer rendabel diensten voor schuldbemiddeling onder te brengen in gemeenten waar er tot nu toe nog niets bestaat. Wie depressief is en huizenhoge schulden heeft, zal niet drie kwartier de tram nemen om hulp te vragen.

Mevrouw Mouzon heeft gezegd dat het nodig is

de les informer de leurs droits fondamentaux.

De plus, la médiation de dettes doit avoir lieu dans la proximité immédiate de la personne dans le besoin.

Le revenu d'intégration sociale est trop bas. Les personnes jeunes dans le besoin doivent être aidées, mais ont plus de possibilités de s'en sortir que des personnes de 60 à 65 ans, dont la situation est complètement bloquée. C'est pourquoi j'adhère depuis des années à l'idée d'une aide globalisée, visant à adapter le revenu d'intégration des plus de 60 ans au seuil de pauvreté.

J'insiste pour qu'on calcule le coût d'une telle mesure pour la Région dans son ensemble. Relever le revenu d'intégration des plus de 60 ans au niveau du seuil de pauvreté devrait permettre à ces personnes de payer également leurs impôts.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

dat sociaal-assistenten begeleiding krijgen inzake schuldbemiddeling. Veel OCMW's investeren in die opleiding. Anderen hebben een keuze gemaakt voor onderverdeling in diensten. Zo heb ik goede ervaringen in mijn gemeente. Het OCMW heeft er een aparte dienst Schuldbemiddeling met een jurist en enkele personen die gespecialiseerd zijn in deze materie. Zij werken samen met de sociaal-assistenten die zich bezig houden met de wijken. Dit is de meest optimale oplossing.

Vaak zijn mensen niet ingelicht over hun basisrechten. Het eerste basisrecht is het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat men slechts beslag kan leggen op een inkomen dat hoger dan 972 euro is. Veel mensen weten dat niet, betalen schulden af, zitten ver onder dat inkomen en geraken er niet meer aan uit. Professionele begeleiding is daarom een absolute noodzaak. Het zou een goede zaak zijn, indien de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie fondsen zou voorzien om alle OCMW's ertoe te brengen een dienst Schuldbemiddeling op te richten.

Daarnaast moet schuldbemiddeling gebeuren in de onmiddellijke nabijheid van de persoon die in nood is. Gecentraliseerde diensten van schuldbemiddeling zijn niet de meest rendabele manier om dit op te lossen.

Het leefloon is te laag. Iedereen kan in een situatie van grote nood geraken. Jongeren in nood moeten geholpen worden, maar zij hebben meer mogelijkheden om zich uit de slag te trekken dan mensen van 60 à 65 jaar die in een totaal geblokkeerde situatie zitten. Vandaar dat ik in mijn gemeente sinds jaren het idee van geglobaliseerde hulp aanhang. Dat wil zeggen dat men voor 60-plussers het leefloon aanpast aan de armoedegrens.

Ik dring erop aan dat voor het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt berekend hoeveel deze maatregel kost, waarbij het leefloon van de Brusselse zestigplussers wordt opgetrokken tot de armoedegrens, zodat ze ook allerhande belastingen kunnen betalen.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Cela dépasse de loin nos compétences et il nous faudrait un débat à la fois beaucoup plus large et plus pointu que celui-ci. Je centrerai donc mes réponses sur les questions posées par Mme Moussaoui.

Il est évident que l'augmentation des prix, particulièrement ceux de l'énergie et du logement, thème que j'aborderai moins ici, atteint les ménages les plus pauvres. D'ailleurs, dans son analyse de l'évolution de l'inflation en Belgique, la Banque mondiale relève que les 10% des ménages aux revenus les plus faibles étaient plus touchés que la moyenne par une baisse du pouvoir d'achat.

M. Colson a posé la bonne question concernant ces 10%. Ce chiffre ne renvoie sans doute pas aux mêmes personnes que celles concernées il y a une dizaine d'années. On peut donc parler aujourd'hui de "nouveaux pauvres", comme on a pu parler de "nouveaux sans abri".

On assiste à des mutations des publics rencontrés aujourd'hui dans les CPAS : il y a beaucoup plus de jeunes, de personnes très âgées, de familles monoparentales, de travailleurs - ce qui est tout à fait nouveau -, de personnes qui rencontrent des problèmes de santé mentale, etc. Toutes ces personnes viennent gonfler les rangs de ces 10%.

Ceci dit, même si le tableau n'est guère brillant, tant le gouvernement fédéral que la Région bruxelloise ne sont certainement pas restés inactifs face à cette évolution, et ce dans plusieurs domaines. Si l'on aborde la question de l'énergie, il y existe au niveau fédéral le fonds énergie et le fonds mazout, qui peuvent résoudre en partie les problèmes posés par l'augmentation des coûts énergétiques.

En Région bruxelloise, la libéralisation du secteur de l'énergie s'est accompagnée de la création d'un fonds social de guidance énergétique, qui atteint aujourd'hui la somme non négligeable de 987.000 euros répartis entre les CPAS. Ceci ne constitue, bien entendu, qu'une partie des réponses.

Une de nos préoccupations est de veiller à ce que les personnes concernées puissent s'y retrouver dans la panoplie des aides et y avoir accès. En effet, ces personnes sont très souvent totalement perdues, soit de par la complexité des démarches à

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Dit debat strekt veel verder dan de bevoegdheden van de GGC. Ik zal dus enkel antwoorden op de vragen van mevrouw Moussaoui.

De armere gezinnen worden inderdaad meer dan gemiddeld getroffen door de prijsstijgingen en het verlies aan koopkracht.

De 10% van de bevolking die het armst is, bestaat niet meer uit dezelfde personen als tien jaar geleden. In die zin kunnen we vandaag spreken over 'nieuwe armen'.

De OCMW's zien nu veel meer jongeren, hoogbejaarden, alleenstaande ouders, loontrekkenden (wat nieuw is), personen met mentale gezondheidsproblemen, enzovoort.

De federale regering en het Brussels Gewest proberen wel degelijk iets te doen aan deze evolutie. De stijgende energieprijzen worden bijvoorbeeld gedeeltelijk opgevangen door het federale Energiefonds en het Stookoliefonds.

In het Brussels Gewest werd bij de vrijmaking van de energiemarkt een sociaal begeleidingsfonds opgericht dat ondertussen al 987.000 euro heeft verdeeld onder de OCMW's. Dit is slechts een deel van wat we doen.

We moeten ervoor zorgen dat de betrokken personen hun weg vinden in de hulpverlening. Vaak is dit voor hen veel te ingewikkeld en hebben ze al moeite om hun gas- of elektriciteitsfactuur te ontcijferen. Wij hebben daarom een informatiecentrum opgericht, dat tot nu toe vierhonderd vragen beantwoord heeft.

De federale regering zou het sociale energietarief automatisch moeten toepassen. De federale staatssecretaris voor Armoedebestrijding lijkt daartoe geneigd. De armoedeproblematiek kwam ook aan bod op de interministeriële conferentie.

Wij zullen in het najaar naar een concretisering toewerken.

Ik ben mij bewust van de werkoverlast bij de OCMW's in het algemeen en de schuldbemiddelingsdiensten in het bijzonder. De OCMW's en de sociale werkers verrichten

réaliser, soit dans le décryptage d'une facture de gaz et/ou d'électricité. Nous avons donc soutenu la création du Centre d'information sur la libéralisation, qui a déjà répondu à plus de quatre cents demandes à ce jour, ce qui démontre la nécessité de cette création.

En matière d'énergie, une avancée certaine serait accomplie si le fédéral prenait des dispositions pour que le tarif social soit automatisé. Nous en avons parlé dernièrement avec M. Jean-Marc Delizée, secrétaire d'Etat à la Lutte contre la pauvreté, qui semble décidé à avancer dans ce dossier. Nous avons eu il y a quelques jours une réunion interministérielle avec M. Delizée et d'autres ministres concernés par ces questions (Affaires sociales, Logement), afin de les mettre sur la table.

Ceci sera suivi de la réunion de certains groupes de travail. Dès l'automne, nous devons nous revoir pour essayer d'aboutir sur du concret.

Je suis consciente de la surcharge de travail au sein des CPAS en général, et des services de médiation de dettes en particulier. Je veux saluer ici le travail des CPAS et des travailleurs sociaux. Je serai très attentive aux propositions qui ont été faites par ces acteurs de première ligne que sont les CPAS, et je n'hésiterai certainement pas à relayer leurs revendications là où cela s'avère nécessaire. Je prends également note de la demande de nécessaire revalorisation des travailleurs sociaux, et principalement des assistants sociaux. Je crois qu'effectivement ce sont eux - et elles - qui sont en première ligne dans ces domaines.

En tant que ministre de l'Aide aux personnes, le développement du volet prévention est ma priorité. Le GREPA a mené une expérience d'ateliers de consommateurs sur la base de l'expérience déjà menée en Région wallonne. L'expérience pilote du GREPA à Saint-Josse, en collaboration avec plusieurs partenaires locaux, a été très concluante. Nous avons donc opté pour le financement, au sein du GREPA, d'un volet prévention de 70.000 euros. Trois directions sont suivies.

Il y a d'abord la sensibilisation et l'information. Nous avons mené, avec le GREPA, une grande campagne d'information tous publics sur le surendettement. Ce genre de campagne présente un intérêt certain, mais une campagne tous publics

bijzonder belangrijk werk. Ik zal dan ook aandachtig naar hun eisen luisteren en die indien nodig op het gepaste niveau doorgeven.

Mijn prioriteit is de ontwikkeling van het preventiebeleid. Het Steunpunt voor de Diensten Schuldbeïndeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een onderdeel van de vzw GREPA, heeft naar Waals voorbeeld een reeks verbruikersateliers georganiseerd. Het proefproject in Sint-Joost was een groot succes. Wij zullen daarom 70.000 euro aan het Steunpunt toekennen voor de uitbreiding van dit project.

Wij hadden ook met GREPA een informatiecampagne over schuldoverlast gevoerd voor het grote publiek, maar een dergelijke actie kost heel wat geld. Daarom neemt GREPA elk jaar in november deel aan de nationale Dag zonder Krediet, die het mogelijk maakt om op grote schaal aan bewustmaking te doen en de samenwerking te optimaliseren. Een andere vorm van bewustmaking zijn meer gerichte campagnes ten aanzien van risicogroepen, zoals mensen die na een lange periode van werkloosheid een job vinden, maar voor beperkte tijd, bijvoorbeeld in het kader van artikel 60.

Daarnaast hebben wij ook pedagogische instrumenten uitgewerkt en verbruikersateliers georganiseerd.

Mevrouw Mouzon stelt voor om opleidingen te organiseren. Wij hebben verschillende opleidingsdagen georganiseerd in samenwerking met GREPA. Ook heel wat OCMW's hebben de nadruk op vorming gelegd. Ik ben niettemin bereid om na te gaan of er nog meer nood aan opleiding is.

a aussi un coût élevé. C'est pourquoi, le GREPA s'associe chaque année, au mois de novembre, à d'autres partenaires de tout le pays pour la Journée sans crédit. C'est une manière de mener une sensibilisation à grande échelle, en utilisant au mieux les synergies et le partenariat.

L'autre manière de faire de la sensibilisation est de travailler avec des groupes plus ciblés de personnes à risque. C'est le cas, par exemple, des jeunes ou des personnes qui, après un long moment sans travail, se retrouvent avec un emploi et un salaire, mais pour une période parfois limitée. Je pense notamment aux personnes mises au travail dans le cadre de l'article 60. C'est pourquoi, nous avons suivi deux autres directions : la construction d'outils pédagogiques et le développement d'ateliers de consommateurs.

Mme Mouzon m'interroge sur la nécessité des formations. Nous avons multiplié les journées de formation avec le GREPA. Au sein des CPAS aussi, l'accent est mis sur cette question de la formation. Nous pouvons évaluer s'il en faut davantage, mais la formation a vraiment été l'une des priorités du GREPA et de plusieurs CPAS.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je crois que c'est une bonne chose. Plutôt que de disperser les moyens et de faire du saupoudrage, il vaut mieux renforcer ce genre d'initiatives.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Le premier instrument pédagogique que le GREPA a développé est un jeu interactif et coopératif. Les joueurs doivent simuler l'utilisation du budget du ménage pendant un mois. Les tests ont montré qu'il était parfait pour susciter la discussion, la réflexion et la prise de conscience. Avec le GREPA, nous avons donc décidé de développer ce jeu.*

Le GREPA travaille aussi à la constitution d'une valise pédagogique comportant une série d'instruments d'animation et de formation.

(poursuivant en français)

Je voudrais dire un mot sur les ateliers de consommateurs. Il s'agit d'une initiative très intéressante. On estime aujourd'hui qu'environ 350 personnes ont participé à ces ateliers l'année

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Dat lijkt mij een goed idee. In plaats van de middelen te versnipperen, is het beter om dit soort initiatieven te ondersteunen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.- Het eerste pedagogisch instrument dat GREPA uitgewerkt heeft, is een spel met als titel "La galette de blé". Via een interactief en coöperatief spel moeten de spelers de aanwending van het gezinsbudget gedurende een maand simuleren. Talrijke groepen hebben het spel uitgetest. Het blijkt perfect aan te zetten tot nadenken, discussie en bewustwording. Samen met GREPA hebben wij dus beslist om het spel voort te ontwikkelen.

GREPA werkt ook aan de samenstelling van een pedagogische koffer met een hele reeks animatie- en opleidingsinstrumenten.

(verder in het Frans)

Ongeveer 350 mensen hebben het afgelopen jaar deelgenomen aan consumentenateliers. GREPA richt deze ateliers op en ondersteunt ze. Na

dernière. Le rôle du GREPA est de soutenir la création et le lancement de ces ateliers de consommateurs en leur apportant la méthodologie et les outils d'animation. Le but est de permettre à ces ateliers de devenir autonomes pour permettre au GREPA de mettre son énergie au service de la création de nouveaux ateliers.

En procédant à une évaluation avec le GREPA, comme on le fait chaque année, on a pu constater que la prévention était une préoccupation partagée par tous les acteurs de la lutte contre le surendettement. Des demandes venant de CPAS ou de services de médiation de dettes pour obtenir une aide en la matière se font de plus en plus nombreuses. Nous nous en réjouissons, parce que c'était loin d'être gagné en début de législature.

(poursuivant en néerlandais)

Suite à l'évaluation, mon collègue Pascal Smet et moi-même avons décidé de subsidier les projets de prévention structurelle. Dorénavant, la prévention fera partie intégrante des missions du centre d'appui du GREPA.

(poursuivant en français)

Mme Mouzon, vous avez parlé du financement de services de médiation de dettes et de la subvention supprimée lors de la législature précédente, vu que le fonds fédéral énergie pouvait être utilisé par les CPAS. C'est le moment d'en reparler au cours de la conférence interministérielle, car les esprits sont mûrs pour préparer la construction de synergies. En effet, nous devons nous revoir à l'automne avec le secrétaire d'Etat Delizée.

M. le président.- La parole est à Mme Moussaoui.

Mme Fatima Moussaoui.- Mme Huytebroeck parlait d'une réunion interministérielle prévue en automne. Très bien, nous en attendrons les conclusions.

Je vous remercie.

- *L'incident est clos.*

- *La séance est suspendue à 16h39.*

verloop van tijd moeten ze zelfstandig worden, zodat GREPA zijn energie kan investeren in de oprichting van nieuwe ateliers.

Uit een evaluatie is gebleken dat alle instanties die actief zijn in de strijd tegen overmatige schulden, belang hechten aan preventie. De OCMW's en schuldbemiddelingsdiensten dringen daar steeds meer op aan. Dat is een goede zaak, want bij het begin van deze legislatuur was dat nog niet zozeer het geval.

(verder in het Nederlands)

Collega Pascal Smet en ikzelf hebben na de evaluatie beslist om de projecten voor structurele preventie opnieuw te subsidiëren. Preventie zal voortaan volwaardig deel uitmaken van de opdrachten van het Steunpunt van GREPA.

(verder in het Frans)

Mevrouw Mouzon, de financiering van de diensten voor schuldbemiddeling zal dit najaar ter sprake komen op de interministeriële conferentie. De geesten zijn inmiddels rijp voor meer samenwerking.

De voorzitter.- Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

Mevrouw Fatima Moussaoui *(in het Frans).*- *We zijn benieuwd naar de resultaten van de volgende vergadering van de interministeriële conferentie.*

- *Het incident is gesloten.*

- *De vergadering wordt geschorst om 16.39 uur.*

- La séance est reprise à 16h54.

VOTE NOMINATIF

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 (nos B-118/1 et 2 - 2007/2008).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

56 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

5 répondent non dans le groupe linguistique français.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé

- De vergadering wordt hervat om 16.54 uur.

NAAMSTEMMING

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 (nrs B-118/1 en 2 - 2007/2008).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

56 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

5 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

5 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé

Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Bytbeier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Delforge Céline.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 16h55.

Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Derbaki Sbaï Amina, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, P'tito Olivia, Swaelens Anne.

Nederlandse taalgroep :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Bytbeier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Delforge Céline.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 16.55 uur.